

## LINGUISTICS

*Osipova A.A.*

*(Moscow city pedagogical university. Moscow, Russia)*

### **Russian versions of the first Peter's Epistle (comparative analysis of Synodal and modern Russian translations)**

The paper includes the analysis of divergences of two Russian versions of one of the most linguistically perfect parts of the Scripture. As a result of the comparison different divergences were found. The existence of those may result in discrepancy in factual, semantic and modal levels. While comparing the sets of semes of distinct lexemes were studied on the basis of data taken from dictionaries of modern Russian language and the language of the 19<sup>th</sup> century. Information taken from dictionaries included into Synodal and Modern Russian translations was taken into consideration when factual divergences were being revealed. The existence of grammatical differences may be connected with extra linguistic factors not known to common readers.

Key words: translation, divergence, text, Bible, modern, Synodal.

*March, 23, 2014*

---